



**Конвенция против пыток  
и других жестоких, бесчеловечных  
или унижающих достоинство видов  
обращения и наказания**

Distr.  
GENERAL

CAT/C/2/Rev.4  
8 February 1996

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

О СОСТОЯНИИ КОНВЕНЦИИ ПРОТИВ ПЫТОК И ДРУГИХ ЖЕСТОКИХ,  
БЕСЧЕЛОВЕЧНЫХ ИЛИ УНИЖАЮЩИХ ДОСТОИНСТВО ВИДОВ ОБРАЩЕНИЯ  
И НАКАЗАНИЯ И ОГОВОРКИ, ЗАЯВЛЕНИЯ И ВОЗРАЖЕНИЯ  
СОГЛАСНО КОНВЕНЦИИ

Записка Генерального секретаря

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
Введение . . . . .	6
<u>Глава</u>	
I. СПИСОК ГОСУДАРСТВ, ПОДПИСАВШИХ, РАТИФИЦИРОВАВШИХ КОНВЕНЦИЮ ПРОТИВ ПЫТОК И ДРУГИХ ЖЕСТОКИХ, БЕСЧЕЛОВЕЧНЫХ ИЛИ УНИЖАЮЩИХ ДОСТОИНСТВО ВИДОВ ОБРАЩЕНИЯ И НАКАЗАНИЯ ИЛИ ПРИСОЕДИНИВШИХСЯ К НЕЙ, ПО СОСТОЯНИЮ НА 1 ФЕВРАЛЯ 1996 ГОДА . . . . .	7
II. ТЕКСТЫ ЗАЯВЛЕНИЙ, ОГОВОРОВ, СНЯТИЙ ОГОВОРОВ И ВОЗРАЖЕНИЙ . . . . .	13
A. <u>Заявления и оговорки</u> . . . . .	13
Афганистан . . . . .	13
Австрия . . . . .	13
Беларусь . . . . .	14
Болгария . . . . .	14
Чили . . . . .	15
Китай . . . . .	16
Куба . . . . .	16
Чешская Республика* . . . . .	17
Эквадор . . . . .	17
Франция . . . . .	17
Германия** . . . . .	18
Гватемала . . . . .	18
Венгрия . . . . .	18
Израиль . . . . .	19
Люксембург . . . . .	19
Монако . . . . .	19
Марокко . . . . .	19
Нидерланды . . . . .	20

---

\* См. сноску c/ (iii) в главе I.

\*\* См. сноску d/ в главе I.

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Стр.</u>
II. ( <u>продолжение</u> )	
Новая Зеландия . . . . .	20
Панама . . . . .	20
Польша . . . . .	20
Российская Федерация* . . . . .	21
Того . . . . .	21
Тунис . . . . .	21
Турция . . . . .	21
Украина . . . . .	22
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии . . . . .	22
Соединенные Штаты Америки . . . . .	22
V. <u>Снятие оговорок</u> . . . . .	25
Беларусь . . . . .	25
Болгария . . . . .	25
Чили . . . . .	25
Гватемала . . . . .	26
Венгрия . . . . .	26
Российская Федерация* . . . . .	26
Словакия . . . . .	26
Тунис . . . . .	27
Украина . . . . .	27
C. <u>Возражения в отношении оговорок и заявлений</u> . . . . .	27
Аргентина . . . . .	27
Австралия . . . . .	28
Австрия . . . . .	29
Болгария . . . . .	29
Канада . . . . .	29
Дания . . . . .	30
Финляндия . . . . .	30
Франция . . . . .	30

---

\* См. сноску f/ в главе I.

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Стр.</u>
II. ( <u>продолжение</u> )	
Греция . . . . .	31
Италия . . . . .	31
Люксембург . . . . .	31
Нидерланды . . . . .	31
Новая Зеландия . . . . .	32
Норвегия . . . . .	32
Португалия . . . . .	32
Испания . . . . .	33
Швеция . . . . .	33
Швейцария . . . . .	33
Турция . . . . .	34
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии . . . . .	35
D. <u>Заявления государств-участников, в которых они признают компетенцию Комитета против пыток в соответствии со статьями 21 и 22 или одной из этих статей Конвенции</u> . . . . .	35
Алжир . . . . .	35
Аргентина . . . . .	36
Австралия . . . . .	36
Австрия . . . . .	36
Болгария . . . . .	37
Канада . . . . .	37
Хорватия* . . . . .	37
Кипр . . . . .	38
Дания . . . . .	38
Эквадор . . . . .	38
Финляндия . . . . .	39
Франция . . . . .	39
Греция . . . . .	39
Венгрия . . . . .	40
Италия . . . . .	40

---

\* См. сноску c/ (ii) в главе I.

СОДЕРЖАНИЕ (окончание)

	<u>Стр.</u>
II. ( <u>продолжение</u> )	
Лихтенштейн . . . . .	40
Люксембург . . . . .	40
Мальта . . . . .	41
Монако . . . . .	41
Нидерланды . . . . .	41
Новая Зеландия . . . . .	42
Норвегия . . . . .	42
Польша . . . . .	42
Португалия . . . . .	43
Российская Федерация* . . . . .	43
Словакия . . . . .	44
Словения . . . . .	44
Испания . . . . .	44
Швеция . . . . .	45
Швейцария . . . . .	45
Того . . . . .	45
Тунис . . . . .	46
Турция . . . . .	46
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии . . . . .	46
США . . . . .	46
Уругвай . . . . .	47
Венесуэла . . . . .	47
Югославия . . . . .	47
Указатель . . . . .	48

---

\* См. сноску f/ в главе I.

### Введение

По состоянию на 1 февраля 1996 года 94 государства ратифицировали Конвенцию против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания или присоединились к ней. Кроме того, 13 государств подписали эту Конвенцию. Список государств, подписавших, ратифицировавших Конвенцию или присоединившихся к ней, а также даты подписания, ратификации или присоединения содержатся в главе I настоящего документа. В главе II содержатся тексты оговорок и заявлений (часть А), снятия оговорок (часть В) и возражений в отношении оговорок и заявлений (часть С), сделанных государствами в отношении Конвенции со времени ее вступления в силу, т.е. в период с 26 июня 1987 года по 1 февраля 1996 года. Заявления, сделанные государствами-участниками за тот же период, в которых они признают компетенцию Комитета против пыток в соответствии со статьями 21 и 22 Конвенции, приводятся в части D главы II. Положения статей 21 и 22 вступили в силу 26 июня 1987 года в соответствии с пунктом 2 статьи 21 и пунктом 8 статьи 22.

Г. СПИСОК ГОСУДАРСТВ, ПОДПИСАВШИХ, РАТИФИЦИРОВАВШИХ  
 КОНВЕНЦИЮ ПРОТИВ ПЫТОК И ДРУГИХ ЖЕСТОКИХ, БЕСЧЕЛОВЕЧНЫХ  
 ИЛИ УНИЖАЮЩИХ ДОСТОИНСТВО ВИДОВ ОБРАЩЕНИЯ И НАКАЗАНИЯ  
 ИЛИ ПРИСОЕДИНИВШИХСЯ К НЕЙ, ПО СОСТОЯНИЮ НА  
 1 ФЕВРАЛЯ 1996 ГОДА

<u>Государство</u>	<u>Дата подписания</u>	<u>Дата получения ратификационной грамоты или документа о присоединении или правопреемстве</u>
Афганистан	4 февраля 1985 года	1 апреля 1987 года
Албания		11 мая 1994 <u>b/</u>
Алжир <u>a/</u>	26 ноября 1985 года	12 сентября 1989 года
Антигуа и Барбуда		19 июля 1993 года <u>b/</u>
Аргентина <u>a/</u>	4 февраля 1985 года	24 сентября 1986 года
Армения		13 сентября 1993 года <u>b/</u>
Австралия <u>a/</u>	10 декабря 1985 года	8 августа 1989 года
Австрия <u>a/</u>	14 марта 1985 года	29 июля 1987 года
Беларусь	19 декабря 1985 года	13 марта 1987 года
Бельгия	4 февраля 1985 года	
Белиз		17 марта 1986 года <u>b/</u>
Бенин		12 марта 1992 года <u>b/</u>
Боливия	4 февраля 1985 года	
Босния и Герцеговина		6 марта 1992 года
Бразилия	23 сентября 1985 года	28 сентября 1989 года
Болгария <u>a/</u>	10 июня 1986 года	16 декабря 1986 года
Бурунди		18 февраля 1993 года
Камбоджа		15 октября 1992 года <u>b/</u>
Камерун		19 декабря 1986 года <u>b/</u>
Канада <u>a/</u>	23 августа 1985 года	24 июня 1987 года
Кабо-Верде		4 июня 1992 года <u>b/</u>
Чад		9 июня 1995 года <u>b/</u>
Чили	23 сентября 1987 года	30 сентября 1988 года
Китай	12 декабря 1986 года	4 октября 1988 года
Колумбия	10 апреля 1985 года	8 декабря 1987 года
Коста-Рика	4 февраля 1985 года	11 ноября 1993 года
Кот-д'Ивуар		18 декабря 1995 года <u>b/</u>

<u>Государство</u>	<u>Дата подписания</u>	<u>Дата получения ратификационной грамоты или документа о присоединении или правопреемстве</u>
Хорватия <u>a/</u>		8 октября 1991 года <u>c/</u>
Куба	27 января 1986 года	17 мая 1995 года
Кипр <u>a/</u>	9 октября 1985 года	18 июля 1991 года
Чешская Республика		1 января 1993 года <u>c/</u>
Дания <u>a/</u>	4 февраля 1985 года	27 мая 1987 года
Доминиканская Республика	4 февраля 1985 года	
Эквадор <u>a/</u>	4 февраля 1985 года	30 марта 1988 года
Египет		25 июня 1986 года <u>b/</u>
Эстония		21 октября 1991 года <u>b/</u>
Эфиопия		13 марта 1994 года <u>b/</u>
Финляндия <u>a/</u>	4 февраля 1985 года	30 августа 1989 года
Франция <u>a/</u>	4 февраля 1985 года	18 февраля 1986 года
Габон	21 января 1986 года	
Гамбия	23 октября 1985 года	
Грузия		26 октября 1994 года <u>b/</u>
Германия	13 октября 1986 года	1 октября 1990 года <u>d/</u>
Греция <u>a/</u>	4 февраля 1985 года	6 октября 1988 года
Гватемала		5 января 1990 года <u>b/</u>
Гвинея	30 мая 1986 года	10 октября 1989 года
Гайана	25 января 1988 года	19 мая 1988 года
Венгрия <u>a/</u>	28 ноября 1986 года	15 апреля 1987 года
Исландия	4 февраля 1985 года	
Индонезия	23 октября 1985 года	
Ирландия	28 сентября 1992 года	
Израиль	22 октября 1986 года	3 октября 1991 года
Италия <u>a/</u>	4 февраля 1985 года	12 января 1989 года
Иордания		13 ноября 1991 года <u>b/</u>
Латвия		14 апреля 1992 года <u>b/</u>
Ливийская Арабская Джамахирия		16 мая 1989 года <u>b/</u>
Лихтенштейн <u>a/</u>	27 июня 1985 года	2 ноября 1990 года
Литва		1 февраля 1996 года <u>b/</u>
Люксембург <u>a/</u>	22 февраля 1985 года	29 сентября 1987 года
Мальта <u>a/</u>		13 сентября 1990 года <u>b/</u>



<u>Государство</u>	<u>Дата подписания</u>	<u>Дата получения ратификационной грамоты или документа о присоединении или правопреемстве</u>
Маврикий		9 декабря 1992 года <u>b/</u>
Мексика	18 марта 1985 года	23 января 1986 года
Монако <u>a/</u>		6 декабря 1991 года <u>b/</u>
Марокко	8 января 1986 года	21 июня 1993 года
Намибия		28 ноября 1994 года <u>b/</u>
Непал		14 мая 1991 года <u>b/</u>
Нидерланды <u>a/</u>	4 февраля 1985 года	21 декабря 1988 года <u>e/</u>
Республика Молдова		28 ноября 1995 года <u>b/</u>
Новая Зеландия <u>a/</u>	14 января 1986 года	10 декабря 1989 года
Никарагуа	15 апреля 1985 года	
Нигерия	28 июля 1988 года	
Норвегия <u>a/</u>	4 февраля 1985 года	9 июля 1986 года
Панама	22 февраля 1985 года	24 августа 1987 года
Парагвай	23 октября 1989 года	12 марта 1990 года
Перу	29 мая 1985 года	7 июля 1988 года
Филиппины		18 июня 1986 года <u>b/</u>
Польша <u>a/</u>	13 января 1986 года	26 июля 1989 года
Португалия <u>a/</u>	4 февраля 1985 года	9 февраля 1989 года
Республика Корея		9 января 1995 года <u>b/</u>
Румыния		18 декабря 1990 года <u>b/</u>
Российская Федерация <u>a/</u>	10 декабря 1985	3 марта 1987 <u>f/</u>
Сенегал	4 февраля 1985 года	21 августа 1986 года
Сейшельские Острова		5 мая 1992 года <u>b/</u>
Сьерра-Леоне	18 марта 1985 года	
Словакия <u>a/</u>		28 мая 1993 года <u>b/</u>
Словения <u>a/</u>		16 июля 1993 года <u>b/</u>
Сомали		24 января 1990 года <u>b/</u>
Южная Африка	29 января 1993 года	
Испания <u>a/</u>	4 февраля 1985 года	21 октября 1987 года
Шри-Ланка		3 января 1994 года
Судан	4 июня 1986 года	
Швеция <u>a/</u>	4 февраля 1985 года	8 января 1986 года
Швейцария <u>a/</u>	4 февраля 1985 года	2 декабря 1986 года
Таджикистан		11 января 1995 года <u>b/</u>

<u>Государство</u>	<u>Дата подписания</u>	<u>Дата получения ратификационной грамоты или документа о присоединении или правопреемстве</u>
Бывшая югославская Республика Македония		12 декабря 1994 года <u>с/</u>
Того <u>а/</u>	25 марта 1987 года	18 ноября 1987 года
Тунис <u>а/</u>	26 августа 1987 года	23 сентября 1988 года
Турция <u>а/</u>	25 января 1988 года	2 августа 1988 года
Уганда		3 ноября 1986 года <u>б/</u>
Украина	27 февраля 1986 года	24 февраля 1987 года
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии <u>а/</u>	15 марта 1985 года	8 декабря 1988 года <u>h/</u>
Соединенные Штаты Америки <u>а/</u>	18 апреля 1988 года	21 октября 1994 года
Уругвай <u>а/</u>	4 февраля 1985 года	24 октября 1986 года
Узбекистан		28 сентября 1995 года <u>б/</u>
Венесуэла <u>а/</u>	15 февраля 1985 года	29 июля 1991 года
Йемен		5 ноября 1991 года <u>б/</u>
Югославия <u>а/</u>	18 апреля 1989 года	10 сентября 1991 года

Сноски

- a/ Сделали заявления в соответствии со статьями 21 и 22 Конвенции.
- b/ Присоединение.
- c/ Правопреемство.
- i) В своем уведомлении о правопреемстве, полученном 1 сентября 1993 года, правительство Боснии и Герцеговины отмечало, что правопреемство вступило в силу 6 марта 1992 года, т.е. с момента взятия правительством обязательств в области международных отношений.
- ii) В своем уведомлении о правопреемстве, полученном 12 октября 1992 года, правительство Хорватии отмечало, что правопреемство вступило в силу 8 октября 1991 года, т.е. с момента вступления в силу декларации о независимости.
- iii) В своем уведомлении о правопреемстве, полученном 22 февраля 1993 года, правительство Чешской Республики отмечало, что правопреемство вступило в силу 1 января 1993 года. Бывшая Чехословацкая Федеративная Республика ратифицировала Конвенцию 7 июля 1988 года.
- d/ Следует напомнить о том, что "в результате вхождения Германской Демократической Республики в состав Федеративной Республики Германии с 3 октября 1990 года два германских государства объединились в одно суверенное государство... С даты объединения Федеративная Республика Германия будет выступать в Организации Объединенных Наций под наименованием "Германия". Германская Демократическая Республика подписала Конвенцию 7 апреля 1986 года и ратифицировала ее 9 сентября 1987 года.
- e/ В ратификационной грамоте говорится, что Конвенция ратифицирована в отношении Королевства в Европе, Нидерландских Антильских островов и Арубы.
- f/ Нотой, направленной 26 декабря 1991 года, министерство иностранных дел Российской Федерации информировало Генерального секретаря, "что членство Союза Советских Социалистических Республик в Организации Объединенных Наций, во всех ее органах, а также во всех заключенных в ее рамках или под ее эгидой конвенциях, соглашениях и других международно-правовых инструментах продолжается Российской Федерацией... Российская Федерация в полной мере сохраняет ответственность за все права и обязательства СССР в Организации Объединенных Наций, включая финансовые обязательства".
- g/ Сделало заявление в соответствии со статьей 21.

h/ В ратификационной грамоте указывается, что Конвенция ратифицирована в отношении Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Ангильи, Британских Виргинских Островов, Каймановых Островов, Фолклендских Островов, Гибралтара, Монтсеррата, Питкэрна, Островов Хендерсон, Дюси и Оэно, Острова Св. Елены, зависимых территорий, относящихся к Острову Св. Елены, Островов Тёркс и Кайкос.

8 декабря 1992 года правительство Соединенного Королевства распространило действие грамоты о ратификации Конвенции на следующие территории: Остров Гернси, Остров Джерси, Остров Мэн, Бермудские Острова и Гонконг. Данная мера была осуществлена с учетом заявления в соответствии со статьей 21 Конвенции, которое было сделано Соединенным Королевством при ее ратификации.

## II. ТЕКСТЫ ЗАЯВЛЕНИЙ, ОГОВОРОК, СНЯТИЯ ОГОВОРОК И ВОЗРАЖЕНИЙ

### A. Заявления и оговорки

#### АФГАНИСТАН

##### При ратификации

Ратифицируя вышеупомянутую Конвенцию, Демократическая Республика Афганистан, ссылаясь на пункт 1 статьи 28 Конвенции, не признает компетенцию Комитета, определенную статьей 20 Конвенции.

Кроме того, в соответствии с пунктом 2 статьи 30 Демократическая Республика Афганистан не будет связана положениями пункта 1 данной статьи, поскольку в соответствии с этим пунктом в случае возникновения спора в отношении толкования или применения положений настоящей Конвенции одна из заинтересованных сторон может потребовать передачи данного спора в Международный Суд. В этой связи Демократическая Республика Афганистан заявляет, что споры между государствами-участниками могут передаваться на арбитраж или в Международный Суд только с согласия всех заинтересованных сторон, а не одной из сторон.

#### АВСТРИЯ

##### При ратификации

Австрия установит свою юрисдикцию в соответствии со статьей 5 Конвенции независимо от законов места совершения преступления, однако в отношении пункта 1 с) она сделает это только в том случае, если не предполагается осуществление преследования государством, имеющим юрисдикцию в соответствии с пунктом 1 а) или пунктом 1 b).

Австрия рассматривает статью 15 Конвенции в качестве юридического основания для предусматриваемого ею положения о недопустимости использования заявлений, которые, как установлено, были сделаны под пыткой.

## БЕЛАРУСЬ

### При подписании и подтверждено при ратификации

Белорусская Советская Социалистическая Республика не признает компетенцию Комитета против пыток, определенную статьей 20 Конвенции.

Белорусская Советская Социалистическая Республика не считает себя связанной положениями пункта 1 статьи 30 Конвенции\*.

## БОЛГАРИЯ

### При подписании и подтверждено при ратификации

В соответствии со статьей 28 Конвенции Народная Республика Болгария заявляет, что она не признает компетенцию Комитета против пыток, определенную статьей 20 Конвенции, поскольку она считает, что положения статьи 20 являются несовместимыми с принципом уважения суверенитета государств – участников Конвенции.

В соответствии с пунктом 2 статьи 30 Конвенции Народная Республика Болгария заявляет, что она не считает себя связанной положениями пункта 1 статьи 30 Конвенции, устанавливающими обязательную юрисдикцию международного арбитража или Международного Суда при урегулировании споров между государствами – участниками Конвенции. Народная Республика Болгария подтверждает свою позицию в отношении того, что споры между двумя или более государствами могут передаваться для рассмотрения и урегулирования на международный арбитраж или в Международный Суд только в том случае, если в каждом отдельном случае все стороны спора прямо выразили на это согласие\*.

---

\* См. уведомление о снятии этой оговорки в части В ниже.

## ЧИЛИ

### При подписании

... Правительство Чили не признает компетенцию Комитета против пыток, определенную статьей 20 Конвенции.

Правительство Чили не считает себя связанным положениями пункта 1 статьи 30 Конвенции.

Правительство Чили сохраняет за собой право сделать при ратификации Конвенции любые заявления или оговорки, которые оно может счесть необходимыми в свете своего внутреннего права.

### При ратификации

В ратификационной грамоте правительства Чили содержатся следующие оговорки:

а) в отношении пункта 3 статьи 2, поскольку он изменяет принцип "подчинение повторному приказу", содержащийся во внутреннем праве Чили. Правительство Чили будет применять положения этой международной нормы в отношении подчиненного личного состава, чьи действия регулируются Военно-юридическим уставом, при условии, что приказ, явно направленный на совершение актов, перечисленных в статье 1, не отдан старшим офицером повторно, после того, как он был поставлен под сомнение его подчиненным\* ;

---

\* См. уведомление о снятии этой оговорки в части В ниже.

b) в отношении статьи 3 по причине дискреционности и субъективного характера ее текста\* ;

c) правительство Чили заявляет, что в своих отношениях с американскими государствами, которые являются сторонами Межамериканской конвенции по предупреждению пыток и наказанию за них, оно будет применять эту Конвенцию в тех случаях, когда ее положения не совпадают с положениями настоящей Конвенции ;

d) в соответствии с пунктом 1 статьи 28 правительство Чили не признает компетенцию Комитета против пыток, определенную статьей 20 Конвенции\* ;

e) правительство Чили не считает себя связанным положениями пункта 1 статьи 30 Конвенции .

## КИТАЙ

### При подписании и подтверждено при ратификации

Китайская Народная Республика ... не считает себя связанной положениями статьи 20 и пункта 1 статьи 30 Конвенции .

## КУБА

### При ратификации

Правительство Республики Куба выражает сожаление по поводу того факта, что даже после принятия Генеральной Ассамблеей резолюции 1514 (XV), содержащей Декларацию о предоставлении независимости колониальным странам и народам, в Конвенцию против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания было включено такое положение, как пункт 1 статьи 2.

Правительство Республики Куба заявляет в соответствии со статьей 28 Конвенции о том, что положения пунктов 1, 2 и 3 статьи 20 Конвенции следует использовать при строгом соблюдении принципа суверенитета государств и осуществлять при условии получения предварительного согласия государств-участников.

В связи с положениями статьи 30 Конвенции правительство Республики Куба считает, что любые споры между сторонами должны решаться путем переговоров по дипломатическим каналам.



## ЧЕШСКАЯ РЕСПУБЛИКА\*

### При присоединении

Чешская Республика заявляет, что считает себя связанной положениями оговорки в отношении статьи 20 Конвенции, сделанной Чехословакией при ее подписании 8 сентября 1986 года и подтвержденной при ее ратификации 7 июля 1988 года.

## ЭКВАДОР

### При ратификации

Эквадор заявляет, что в соответствии с положениями статьи 42 своей Политической конституции он не допустит выдачи своих граждан.

## ФРАНЦИЯ

### При ратификации

В соответствии с пунктом 2 статьи 30 Конвенции правительство Французской Республики заявляет, что оно не считает себя связанным положениями пункта 1 данной статьи.

---

\* См. сноску c/ (iii) в главе I.

## ГЕРМАНИЯ\*

### При подписании

Правительство Федеративной Республики Германии сохраняет за собой право сделать при ратификации такие оговорки или заявления, касающиеся толкования Конвенции, которые оно считает необходимыми, особенно в отношении применимости статьи 3 Конвенции.

### При ратификации

### Заявления

Правительство Федеративной Республики Германии заявляет следующее в отношении статьи 3 Конвенции: Это положение запрещает передачу какого-либо лица непосредственно государству, если существуют серьезные основания полагать, что ему может угрожать там применение пытки. По мнению Федеративной Республики Германии, статья 3, а также другие положения Конвенции исключительным образом устанавливают обязательства государства, которые выполняются Федеративной Республикой Германией согласно положениям ее внутреннего права, которое находится в соответствии с Конвенцией.

Кроме того, правительство Федеративной Республики Германии заявляет, что упомянутая Конвенция также применяется к Берлину (Западному) с того дня, когда она вступает в силу для Германии.

## ГВАТЕМАЛА

### При присоединении

Документ правительства Гватемалы о присоединении содержит оговорки в соответствии с положениями пункта 1 статьи 28 и пункта 2 статьи 30 Конвенции\*\*.

## ВЕНГРИЯ

### При подписании и подтверждено при ратификации\*\*

Венгерская Народная Республика не признает компетенцию Комитета против пыток, определенную статьей 20 Конвенции.

---

\* См. сноску d/ в главе I.

\*\* См. уведомление о снятии этих оговорок в части В ниже.

Венгерская Народная Республика не считает себя связанной положениями пункта 1 статьи 30 Конвенции.

#### ИЗРАИЛЬ

##### При ратификации

В соответствии со статьей 28 Конвенции Государство Израиль настоящим заявляет, что оно не признает компетенцию Комитета, предусмотренную в статье 20.

В соответствии с пунктом 2 статьи 30 Государство Израиль настоящим заявляет, что оно не считает себя связанным положениями пункта 1 этой статьи.

#### ЛЮКСЕМБУРГ

##### При ратификации

Великое Герцогство Люксембург заявляет, что единственными санкциями, признаваемыми им в качестве "законных санкций", как говорится в статье 1 [Конвенции], являются те санкции, которые признаются таковыми как во внутригосударственном, так и в международном праве.

#### МОНАКО

##### При присоединении

В соответствии с пунктом 2 статьи 30 Конвенции Княжество Монако настоящим заявляет, что оно не считает себя связанным положениями пункта 1 этой статьи.

#### МАРОККО

##### При подписании и подтверждено при ратификации

В соответствии с пунктом 1 статьи 28 правительство Королевства Марокко заявляет, что оно не признает компетенцию Комитета, предусмотренную в статье 20.

В соответствии с пунктом 2 статьи 30 правительство Королевства Марокко заявляет далее, что оно не считает себя связанным пунктом 1 данной статьи.

## НИДЕРЛАНДЫ

### При ратификации

Как понимает правительство Королевства Нидерландов, термин "законные санкции", содержащийся в пункте 1 статьи 1 ... [Конвенции], должен относиться к тем санкциям, которые являются законными не только в соответствии с национальным правом, но также в соответствии с международным правом.

## НОВАЯ ЗЕЛАНДИЯ

### При ратификации

Правительство Новой Зеландии резервирует за собой право возмещения ущерба жертвам пыток, о чем говорится в статье 14 Конвенции, исключительно по усмотрению генерального прокурора Новой Зеландии.

## ПАНАМА

### При ратификации

Республика Панама заявляет в соответствии с пунктом 2 статьи 30 Конвенции, что она не считает себя связанной положениями пункта 1 указанной статьи.

## ПОЛЬША

### При подписании

В соответствии со статьей 28 Польская Народная Республика не считает себя связанной статьей 20 Конвенции.

Кроме того, Польская Народная Республика не считает себя связанной пунктом 1 статьи 30 Конвенции.

## РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ\*

### При подписании и подтверждено при ратификации\*\*

Союз Советских Социалистических Республик не признает компетенцию Комитета против пыток, определенную статьей 20 Конвенции.

Союз Советских Социалистических Республик не считает себя связанным положениями пункта 1 статьи 30 Конвенции.

## ТОГО

### При подписании

Правительство Тоголезской Республики сохраняет за собой право сделать при ратификации Конвенции любые оговорки или заявления, которые оно может счесть необходимыми.

## ТУНИС

### При подписании\*\*\*

Правительство Туниса сохраняет за собой право сделать на более позднем этапе любые оговорки или заявления, которые оно сочтет необходимыми, в частности, в отношении статей 20 и 21 настоящей Конвенции.

## ТУРЦИЯ

### При ратификации

В соответствии с пунктом 2 статьи 30 Конвенции правительство Турции заявляет, что оно не считает себя связанным положениями пункта 1 данной статьи.

---

\* См. сноску f/ в главе I.

\*\* См. уведомление о снятии этих оговорок в части В ниже.

\*\*\* См. уведомление о снятии этих оговорок в части В ниже.

## УКРАИНА

### При подписании и подтверждено при ратификации

Украинская Советская Социалистическая Республика не признает компетенцию Комитета против пыток, определенную статьей 20 Конвенции.

Украинская Советская Социалистическая Республика не считает себя связанной положениями пункта 1 статьи 30 Конвенции\*.

## СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ

### При подписании

Соединенное Королевство сохраняет за собой право сделать при ратификации Конвенции любые оговорки или заявления, касающиеся ее толкования, которые оно может счесть необходимыми.

## СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ

### При подписании

Правительство Соединенных Штатов Америки сохраняет за собой право сделать при ратификации такие оговорки, дать такое толкование или сделать такие заявления, которые оно считает необходимыми.

### Сообщение от 3 июня 1994 года

3 июня 1994 года Генеральный секретарь получил сообщение от правительства Соединенных Штатов Америки, содержащее просьбу, представленную в соответствии с условием, выдвинутым Сенатом Соединенных Штатов Америки во время представления консультативного заключения и согласия в отношении ратификации Конвенции и в преддверии сдачи на хранение правительством Соединенных Штатов Америки документа о ратификации Конвенции, уведомить всех участников Конвенции, которые уже ее ратифицировали или намереваются это сделать, о следующем:

"ничто в настоящей Конвенции не требует и не санкционирует принятия Соединенными Штатами Америки законодательства или других мер, запрещенных Конституцией Соединенных Штатов Америки, как ее толкуют Соединенные Штаты".

### При ратификации

I. В связи с консультативным заключением и согласием Сената представляются следующие оговорки:

1. Соединенные Штаты считают себя связанными содержащимся в статье 16 обязательством предотвращать "акты жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения и наказания" только в той мере, в которой выражение "акты жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения и наказания" означает жестокое, необычное и бесчеловечное обращение или наказание, запрещаемое пятой, восьмой и/или четырнадцатой поправками к Конституции Соединенных Штатов.

2. В соответствии со статьей 30 (2) Соединенные Штаты заявляют, что они не считают себя связанными положениями статьи 30 (1), однако сохраняют за собой право принимать решения об использовании этой или любой другой процедуры для арбитража в зависимости от конкретного случая.

II. Консультативное заключение и согласие Сената сопровождаются следующими соображениями, которые применимы к обязательствам Соединенных Штатов, вытекающим из настоящей Конвенции:

1 а) касаясь статьи 1, Соединенные Штаты считают, что тот или иной акт представляет собой акт пытки только в том случае, когда он непосредственно направлен на причинение сильной физической или психической боли или страданий, при этом психическая боль или страдания связаны с психическим ущербом, имеющим долгосрочные последствия, который обусловлен или является результатом: 1) сознательного причинения или угрозы причинения сильной физической боли или страданий; 2) применения или угрозы применения психотропных веществ или других методов, направленных на причинение серьезного ущерба психике или лишение человека самоосознания как личности; 3) угрозы неминуемой смерти; или 4) угрозы того, что другому человеку грозит неминуемая смерть, сильная физическая боль или страдания или применение психотропных веществ или других методов, направленных на причинение серьезного ущерба психике или лишение человека самоосознания как личности;

b) Соединенные Штаты считают, что определение пытки, содержащееся в статье 1, охватывает лишь акты, совершаемые против лиц, находящихся в ведении правонарушителя или в пределах его физического контроля;

c) в связи со статьей 1 Конвенции Соединенные Штаты считают, что термин "санкции" включает санкции, применяемые по решению суда, и другие принудительные меры, применение которых разрешается в соответствии с законодательством Соединенных Штатов или на основании толкования судами такого законодательства. Тем не менее Соединенные Штаты считают, что санкции, принимаемые государствами-участниками в соответствии с их национальным законодательством, не могут противоречить предмету и цели Конвенции, направленной на запрещение пыток;

d) в связи со статьей 1 Конвенции Соединенные Штаты считают, что термин "согласие" предполагает, что государственное должностное лицо до совершения действия, представляющего собой пытку, осознает такое действие и впоследствии нарушает свою предусмотренную законом обязанность вмешаться с целью предотвращения таких действий;

e) в связи со статьей 1 Конвенции Соединенные Штаты считают, что несоблюдение установленных законом применимых процедурных норм само по себе не представляет акт пытки;

2. Соединенные Штаты считают, что выражение "если существуют серьезные основания полагать, что ему может угрожать там применение пыток", используемое в статье 3 Конвенции, означает "если существует значительная вероятность того, что ему может угрожать применение пыток".

3. Соединенные Штаты считают, что статья 14 обязывает обеспечивать частным лицам право на подачу исков в связи с причиненным им ущербом только за те акты пытки, которые были совершены на территории, находящейся под юрисдикцией этого государства-участника;

4. Соединенные Штаты считают, что международное право не запрещает применение смертной казни, и не рассматривают настоящую Конвенцию как сдерживающую Соединенными Штатами или запрещающую им применять смертную казнь в соответствии с пятой, восьмой и/или четырнадцатой поправками к Конституции Соединенных Штатов, включая любой предусмотренный Конституцией срок содержания под стражей, предшествующий применению смертной казни;

5. Соединенные Штаты считают, что настоящая Конвенция будет осуществляться правительством Соединенных Штатов в той степени, в которой оно осуществляет законодательную и судебную юрисдикцию в отношении вопросов, охватываемых Конвенцией, а в остальных случаях – властями штатов и местными властями. Соответственно, осуществляя положения статей 10-14 и 16, правительство Соединенных Штатов будет принимать меры, соответствующие федеральной системе, с тем чтобы компетентные власти штатов и районов, образующих Соединенные Штаты Америки, могли принять надлежащие меры для осуществления Конвенции.

III. В связи с консультативным заключением и согласием Сената делаются следующие заявления:

1. Соединенные Штаты заявляют, что положения статей 1-16 Конвенции не обладают сами по себе исполнительной силой;



2. Соединенные Штаты заявляют в соответствии с пунктом 1 статьи 21 Конвенции, что они признают компетенцию Комитета против пыток получать и рассматривать сообщения, касающиеся заявлений одного государства-участника о том, что другое государство-участник не выполняет своих обязательств по настоящей Конвенции. Соединенные Штаты исходят из того, что, согласно положениям вышеупомянутой статьи, такие сообщения будут приниматься и рассматриваться только в тех случаях, когда они поступают от государства-участника, сделавшего аналогичное заявление.

В. Снятие оговорок\*

БЕЛАРУСЬ

19 апреля 1989 года

В сообщении, полученном 19 апреля 1989 года, правительство Белорусской Советской Социалистической Республики уведомило Генерального секретаря, что оно решило снять оговорку в отношении пункта 1 статьи 30, сделанную при ратификации.

БОЛГАРИЯ

24 июня 1992 года

В своем сообщении, полученном 24 июня 1992 года, правительство Болгарии уведомило Генерального секретаря, что оно решило снять оговорку в отношении пункта 1 статьи 30, сделанную при подписании и подтвержденную при ратификации.

ЧИЛИ

7 сентября 1990 года

В сообщении, полученном 7 сентября 1990 года, правительство Чили уведомило Генерального секретаря о том, что оно решило снять оговорки в отношении пункта 3 статьи 2 и статьи 3, сделанные при ратификации, а также заявление в соответствии с пунктом 1 статьи 28, которым Чили не признает компетенцию Комитета против пыток [определенную статьей 20 Конвенции].

---

\* Тексты снятых оговорок содержатся в части А выше.

#### ГВАТЕМАЛА

30 мая 1990 года

В сообщении, полученном 30 мая 1990 года, правительство Гватемалы уведомило Генерального секретаря о том, что оно решило снять оговорки в отношении положений пункта 1 статьи 28 и пункта 2 статьи 30, сделанные при присоединении к данной Конвенции.

#### ВЕНГРИЯ

13 сентября 1989 года

В сообщении, полученном 13 сентября 1989 года, правительство Венгрии уведомило Генерального секретаря о том, что оно решило снять оговорки в отношении статьи 20 и пункта 1 статьи 30 Конвенции, сделанные при ратификации.

#### РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ\*

8 марта 1989 года

В сообщении, полученном 8 марта 1989 года, правительство Союза Советских Социалистических Республик уведомило Генерального секретаря, что оно решило снять оговорку в отношении пункта 1 статьи 30, сделанную при ратификации.

1 октября 1991 года

Союз Советских Социалистических Республик признает компетенцию Комитета против попыток, определенную статьей 20 Конвенции, в отношении ситуаций и событий, которые будут иметь место после принятия настоящего заявления.

#### СЛОВАКИЯ

17 марта 1995 года

17 марта 1995 года правительство Словакии уведомило Генерального секретаря о своем решении снять оговорку в отношении статьи 20, которую оно сохраняло в отношении вышеупомянутой Конвенции после взятия на себя вытекающих из нее обязательств в порядке правопреемства и которая была сделана Чехословакией при подписании и подтверждена при ратификации Конвенции.

---

\* См. сноску f/ в главе I.

## ТУНИС

### При ратификации

[Правительство Туниса] подтверждает, что оговорки, сделанные при подписании Конвенции Тунисом 26 августа 1987 года, полностью сняты.

## УКРАИНА

20 апреля 1989 года

В сообщении, полученном 20 апреля 1989 года, правительство Украинской Советской Социалистической Республики уведомило Генерального секретаря, что оно решило снять оговорку в отношении пункта 1 статьи 30, сделанную при ратификации.

С. Возражения в отношении оговорок и заявлений\*

## АРГЕНТИНА

14 апреля 1989 года

Правительство Аргентины подтверждает свой суверенитет над Мальвинскими островами, которые являются частью ее национальной территории, и в отношении Мальвинских островов официально выступает против и отвергает заявление о расширении территории, сделанное Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии в документе о ратификации Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, переданном на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций 8 декабря 1988 года\*\*.

Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций приняла резолюции 2065 (XX), 3160 (XXVIII), 31/49, 37/9, 38/12 и 39/6, в которых она признала наличие спора по вопросу о суверенитете над Мальвинскими островами и

---

\* Тексты оговорок и заявлений, в отношении которых были выдвинуты возражения, содержатся в части А выше. Уведомления о снятии заявлений и оговорок содержатся в части В выше.

\*\* См. сноску h/ в главе I.

неоднократно предлагала Аргентинской Республике и Соединенному Королевству Великобритании и Северной Ирландии возобновить переговоры с целью скорейшего нахождения мирного и окончательного решения спора и остающихся разногласий по этому вопросу с помощью добрых услуг Генерального секретаря. Генеральная Ассамблея также приняла резолюции 40/21, 41/40, 42/19 и 43/25, в которых она предлагала сторонам начать переговоры с целью найти средства для мирного и окончательного решения проблем, существующих между двумя странами, включая все аспекты будущего Мальвинских островов.

17 апреля 1991 года

Правительство Аргентины отвергает расширение применения Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, подписанной в Нью-Йорке 4 февраля 1985 года, на Мальвинские острова, осуществленное Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии 8 декабря 1988 года\*, и подтверждает суверенные права Аргентинской Республики на эти острова, которые составляют неотъемлемую часть ее национальной территории.

Аргентинская Республика напоминает о том, что Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций приняла резолюции 2065 (XX), 3160 (XXVIII), 31/49, 37/9, 38/12, 39/6, 40/21, 41/40, 42/19 и 43/25, в которых она признает наличие спора по вопросу о суверенитете и предлагает правительствам Аргентинской Республики и Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии начать переговоры с целью найти средства для мирного и окончательного решения вопроса о суверенитете в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций.

## АВСТРАЛИЯ

7 ноября 1989 года

Правительство Австралии изучило оговорки, сделанные Чили по пункту 3 статьи 2 и статье 3 Конвенции, и пришло к заключению, что эти оговорки не совместимы с объектом и целями Конвенции и потому являются недопустимыми, согласно статье 19 Венской конвенции о праве международных договоров. Поэтому правительство Австралии возражает против этих оговорок. Настоящее возражение не служит препятствием для вступления Конвенции в силу между Австралией и Чили, и вышеупомянутые оговорки не могут каким-либо образом изменить или модифицировать обязательства, вытекающие из этой Конвенции.

---

\* См. сноску h/ в главе I.

## АВСТРИЯ

9 ноября 1989 года

Оговорки, сделанные Республикой Чили по пункту 3 статьи 2 и по статье 3 Конвенции, несовместимы с объектом и целями Конвенции и потому являются недопустимыми, согласно статье 19 (с) Венской конвенции о праве международных договоров. В связи с этим Австрийская Республика возражает против этих оговорок и заявляет, что они не могут каким-либо образом изменить или модифицировать обязательства, вытекающие из этой Конвенции для всех ее государств-участников.

## БОЛГАРИЯ

24 января 1990 года

Правительство Народной Республики Болгарии считает оговорки, сделанные Чили по пункту 3 статьи 2 и статье 3 Конвенции, несовместимыми с объектом и целями Конвенции.

Правительство Народной Республики Болгарии придерживается мнения, что каждое государство обязано принимать все меры по предупреждению любых актов пыток и других форм жестокого и бесчеловечного обращения в пределах его юрисдикции, включая безусловную обязанность рассматривать в своих национальных уголовных кодексах такие акты, как преступления. Это соответствует смыслу формулировки пункта 3 статьи 2 Конвенции.

Положения статьи 3 Конвенции продиктованы необходимостью обеспечить наиболее эффективную защиту для лиц, которые рискуют подвергнуться пыткам или другому бесчеловечному обращению. По этой причине указанные положения не должны интерпретироваться, исходя из субъективных или иных обстоятельств, при которых они были сформулированы.

Учитывая вышесказанное, правительство Народной Республики Болгарии не считает себя связанным этими оговорками.

## КАНАДА

23 октября 1989 года

Правительство Канады настоящим выдвигает официальное возражение против оговорок, сделанных Чили по пункту 3 статьи 2 и по статье 3 Конвенции. Указанные оговорки Чили несовместимы с объектом и целями Конвенции и потому являются неприемлемыми согласно статье 19 с) Венской конвенции о праве международных договоров.

## ДАНИЯ

7 сентября 1989 года

Правительство Дании настоящим официально выступает против оговорок по пункту 3 статьи 2 и по статье 3 Конвенции, сделанных правительством Чили при ратификации Конвенции 30 сентября 1988 года 2/.

Правительство Дании считает эти оговорки несовместимыми с объектом и целями Конвенции и потому недействительными.

Настоящее возражение не является препятствием для вступления Конвенции в силу между Данией и Чили.

## ФИНЛЯНДИЯ

20 октября 1989 года

Правительство Финляндии настоящим выдвигает официальное возражение против оговорок по пункту 3 статьи 2 и по статье 3 Конвенции, сделанных правительством Чили при ратификации Конвенции 30 сентября 1988 года.

Правительство Финляндии считает эти оговорки несовместимыми с объектом и целями Конвенции и потому недействительными.

Настоящее возражение не является препятствием для вступления в силу данной Конвенции между Финляндией и Чили.

## ФРАНЦИЯ

20 сентября 1989 года

При ратификации Конвенции Чили сделала оговорки по пункту 3 статьи 2 и по статье 3 Конвенции.

Франция считает эти оговорки Чили недействительными, поскольку они не совместимы с объектом и целями Конвенции.

Настоящее возражение не является препятствием для вступления Конвенции в силу между Францией и Чили.

## ГРЕЦИЯ

13 октября 1989 года

Греция не принимает оговорки, сделанные Чили по пункту 3 статьи 2 и по статье 3, поскольку они несовместимы с целями и объектом Конвенции.

Вышеупомянутое возражение не является препятствием для вступления Конвенции в силу между Грецией и Чили.

## ИТАЛИЯ

14 августа 1989 года

Правительство Италии рассматривает оговорки, сделанные Чили по пункту 3 статьи 2 и статье 3 этой Конвенции, недействительными, поскольку они несовместимы с объектом и целями Конвенции. Настоящее возражение не является препятствием для вступления в силу данной Конвенции между Италией и Чили.

## ЛЮКСЕМБУРГ

12 сентября 1989 года

При ратификации Конвенции 30 сентября 1988 года Чили сделала оговорки по пункту 3 статьи 2 и по статье 3 Конвенции.

Великое Герцогство Люксембург возражает против этих оговорок, которые не совместимы с намерением и целями Конвенции.

Настоящее возражение не служит препятствием для вступления в силу Конвенции между Великим Герцогством Люксембург и Чили.

## НИДЕРЛАНДЫ

7 ноября 1989 года

Правительство Королевства Нидерландов возражает против оговорок по пункту 3 статьи 2 и по статье 3 Конвенции, сделанных Чили при ратификации Конвенции 30 сентября 1988 года, которые противоречат объекту и целям Конвенции.

Поскольку цель Конвенции заключается в укреплении существующей практики запрещения пыток и другой аналогичной практики, оговорка по пункту 3 статьи 2, согласно которой приказ вышестоящего начальника или государственного органа может в

некоторых случаях служить оправданием для пыток, должна быть отклонена, поскольку она противоречит объекту и целям Конвенции.

По тем же причинам оговорка по статье 3 не может рассматриваться как совместимая с объектом и целями Конвенции.

Настоящие возражения не являются препятствием для вступления в силу Конвенции между Королевством Нидерландов и Чили.

## НОВАЯ ЗЕЛАНДИЯ

### При ратификации

Касательно оговорок, сделанных Чили: Правительство Новой Зеландии настоящим выдвигает официальное возражение в отношении оговорок, сделанных Чили при ратификации Конвенции по пункту 3 статьи 2 и статье 3 Конвенции против пыток. Правительство Новой Зеландии считает указанные оговорки несовместимыми с объектом и целями Конвенции. Указанное возражение не является препятствием для вступления Конвенции в силу между Новой Зеландией и Чили.

## НОРВЕГИЯ

28 сентября 1989 года

Правительство Норвегии настоящим возражает против оговорок по пункту 3 статьи 2 и по статье 3 Конвенции, сделанных правительством Чили при ратификации Конвенции 30 сентября 1988 года. Правительство Норвегии считает эти оговорки несовместимыми с объектом и целями Конвенции и потому недействительными.

Настоящее возражение не является препятствием для вступления Конвенции в силу между Норвегией и Чили.

## ПОРТУГАЛИЯ

6 октября 1989 года

Правительство Португалии настоящим выдвигает свое официальное возражение против оговорок по пункту 3 статьи 2 и по статье 3 Конвенции, сделанных правительством Чили при ратификации Конвенции.

Правительство Португалии считает такие оговорки не совместимыми с объектом и целями настоящей Конвенции и потому недействительными.



Настоящее возражение не служит препятствием для вступления Конвенции в силу между Португалией и Чили.

## ИСПАНИЯ

26 сентября 1989 года

Правительство Королевства Испании заявляет, что оно возражает против оговорок, сделанных Чили по пункту 3 статьи 2 и по статье 3 Конвенции, поскольку эти оговорки противоречат объекту и целям Конвенции.

Настоящее возражение не служит препятствием для вступления Конвенции в силу между Испанией и Чили.

## ШВЕЦИЯ

25 сентября 1989 года

Правительство Швеции изучило оговорки, сделанные Чили по пункту 3 статьи 2 и по статье 3 Конвенции, и пришло к выводу, что эти оговорки не совместимы с объектом и целями Конвенции и потому являются недопустимыми согласно статье 19 с) Венской конвенции о праве международных договоров. По этой причине правительство Швеции возражает против этих оговорок. Настоящее возражение не препятствует вступлению Конвенции в силу между Швецией и Чили, а упомянутые оговорки не могут каким-либо образом изменить или модифицировать обязательства, вытекающие из Конвенции.

## ШВЕЙЦАРИЯ

8 ноября 1989 года

Правительство Швейцарии возражает против следующих оговорок, сделанных правительством Чили при ратификации [Конвенции] 30 сентября 1988 года:

оговорка а), согласно которой правительство Чили не будет применять пункт 3 статьи 2, поскольку он изменяет принцип "подчинения повторному приказу", содержащийся во внутреннем законодательстве Чили;

оговорка b) по статье 3 (принцип non-refoulement).

Эти оговорки не совместимы с объектом и целями Конвенции, которые заключаются в совершенствовании соблюдения одного из основополагающих прав человека и в более эффективной борьбе против пыток во всех частях мира.

Настоящее возражение не препятствуют вступлению Конвенции в силу между Швейцарской Конфедерацией и Республикой Чили.

## ТУРЦИЯ

3 ноября 1989 года

Правительство Турции выдвигает официальное возражение против оговорки по пункту 3 статьи 2 Конвенции, сделанной правительством Чили при ратификации Конвенции.

Правительство Турции считает такие оговорки несовместимыми с объектом и целями Конвенции и потому недействительными.

Настоящее возражение не служит препятствием для вступления Конвенции в силу между Турцией и Чили.

23 июля 1991 года

В отношении ратификации Конвенции Кипром правительство Турции заявляет следующее:

"Республика Кипр", которая была создана в соответствии с международными договорами на основе партнерских отношений между двумя народами острова, перестала существовать как таковая после того, как в 1963 году ее конституция была в одностороннем порядке и незаконно отменена греками-киприотами путем применения силы, несмотря на протесты и сопротивление турок-киприотов. С того времени администрация греков-киприотов представляет исключительно греков-киприотов и их интересы. В качестве державы-гаранта в соответствии с договором о гарантиях 1960 года Турция не признает эту администрацию или любое из ее незаконных притязаний.

Нет ни одного органа, который фактически или по закону совместно представляет или компетентен представлять турок-киприотов и греков-киприотов и, следовательно, Кипр в целом. Именно по этой причине процесс переговоров между лидерами турок-киприотов и греков-киприотов осуществляется на основе равенства.

Турок-киприотов представляет правительство Турецкой Республики северного Кипра, которое было признано Турцией в 1983 году.

Следовательно, ратификационная грамота, сданная на хранение от имени так называемого правительства Кипра, на деле является ратификационной грамотой только администрации греков-киприотов и лишена какой-либо юридической основы в отношении ее применимости к Кипру в целом.

## СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ

8 ноября 1989 года

а) Оговорки по пункту 1 статьи 28 и по пункту 1 статьи 30, будучи оговорками, прямо допускаемыми по Конвенции, не требуют каких-либо замечаний со стороны Соединенного Королевства.

б) Соединенное Королевство принимает к сведению оговорку, содержащую ссылку на Межамериканскую конвенцию по предупреждению пыток и наказанию за них, которая, однако, не может затрагивать обязательства Чили в отношении Соединенного Королевства как государства, не являющегося участником упомянутой Конвенции.

с) Соединенное Королевство не может принять оговорку по пункту 3 статьи 2 и оговорку по статье 3 [сделанные Чили при ратификации Конвенции].

д. Заявления государств-участников, в которых они признают компетенцию Комитета против пыток в соответствии со статьями 21 и 22 или одной из этих статей Конвенции

## АЛЖИР

### При ратификации

Правительство Алжира заявляет в соответствии со статьей 21 Конвенции, что оно признает компетенцию Комитета против пыток получать и рассматривать сообщения, касающиеся заявлений одного государства-участника о том, что другое государство-участник не выполняет своих обязательств по настоящей Конвенции.

Правительство Алжира заявляет в соответствии со статьей 22 Конвенции, что оно признает компетенцию Комитета получать и рассматривать сообщения от лиц или от имени лиц, находящихся под его юрисдикцией, которые утверждают, что они являются жертвами нарушения государством-участником положений Конвенции.

## АРГЕНТИНА

### При ратификации

. . .Аргентинская Республика признает компетенцию Комитета против пыток получать и рассматривать сообщения, касающиеся заявлений одного государства- участника о том, что другое государство-участник не выполняет своих обязательств по настоящей Конвенции. Она также признает компетенцию Комитета получать и рассматривать сообщения от лиц или от имени лиц, находящихся под ее юрисдикцией, которые утверждают, что они являются жертвами нарушения государством-участником положений Конвенции.

## АВСТРАЛИЯ

28 января 1993 года

Правительство Австралии заявляет настоящим, что от имени и по поручению Австралии оно признает компетенцию Комитета получать и рассматривать сообщения, касающиеся заявлений одного государства-участника о том, что другое государство-участник не выполняет своих обязательств по настоящей Конвенции.

Правительство Австралии заявляет настоящим, что от имени и по поручению Австралии оно признает компетенцию Комитета получать и рассматривать сообщения от лиц или от имени лиц, находящихся под юрисдикцией Австралии, которые утверждают, что они являются жертвами нарушения государством-участником положений настоящей Конвенции.

## АВСТРИЯ

### При ратификации

. . .Австрия признает компетенцию Комитета против пыток получать и рассматривать сообщения, касающиеся заявлений одного государства-участника о том, что другое государство-участник не выполняет своих обязательств по настоящей Конвенции.

. . .Австрия признает компетенцию Комитета против пыток получать и рассматривать сообщения от лиц или от имени лиц, находящихся под юрисдикцией Австрии, которые утверждают, что они являются жертвами нарушения положений Конвенции.

## БОЛГАРИЯ

12 мая 1993 года

...Болгария заявляет, что она признает компетенцию Комитета против пыток получать и рассматривать сообщения, касающиеся заявлений одного государства-участника о том, что другое государство-участник не выполняет своих обязательств по настоящей Конвенции.

...Болгария заявляет, что она признает компетенцию Комитета против пыток получать и рассматривать сообщения от лиц или от имени лиц, находящихся под ее юрисдикцией, которые утверждают, что они являются жертвами нарушения государством-участником положений настоящей Конвенции.

## КАНАДА

13 ноября 1989 года

Правительство Канады заявляет, что оно признает компетенцию Комитета против пыток, согласно статье 21 Конвенции, получать и рассматривать сообщения, касающиеся заявлений одного государства-участника о том, что другое государство-участник не выполняет своих обязательств по настоящей Конвенции.

Правительство Канады заявляет, что оно признает компетенцию Комитета против пыток, согласно статье 22 Конвенции, получать и рассматривать сообщения от лиц или от имени лиц, находящихся под его юрисдикцией, которые утверждают, что они являются жертвами нарушения государством-участником положений Конвенции.

## ХОРВАТИЯ\*

8 октября 1991 года

Уведомление о правопреемстве включало признание компетенции Комитета против пыток в соответствии со статьями 21 и 22 Конвенции.

---

\* См. сноску c/ ii) в главе I.

## КИПР

8 апреля 1993 года

Правительство Республики Кипр заявляет, что Республика Кипр признает компетенцию Комитета [...]

получать и рассматривать сообщения, касающиеся заявлений одного государства-участника о том, что другое государство-участник не выполняет своих обязательств по настоящей Конвенции;

и получать и рассматривать сообщения от лиц или от имени лиц, находящихся под его юрисдикцией, которые утверждают, что они являются жертвами нарушения государством-участником положений Конвенции.

## ДАНИЯ

### При ратификации

Правительство Дании заявляет, [...], что Дания признает компетенцию Комитета получать и рассматривать сообщения, касающиеся заявлений одного государства-участника о том, что другое государства-участник не выполняет своих обязательств по настоящей Конвенции.

Правительство Дании также заявляет, [...], что Дания признает компетенцию Комитета получать и рассматривать сообщения от лиц или от имени лиц, находящихся под ее юрисдикцией, которые утверждают, что они являются жертвами нарушения государством-участником положений Конвенции.

## ЭКВАДОР

6 сентября 1988 года

...Государство Эквадор ... признает компетенцию Комитета против попыток получать и рассматривать сообщения, касающиеся заявлений одного государства-участника о том, что другое государство-участник не выполняет своих обязательств по Конвенции; оно также признает в отношении себя компетенцию Комитета в соответствии со статьей 21.

Оно далее заявляет ... что признает компетенцию Комитета получать и рассматривать сообщения от лиц и от имени лиц, находящихся под ее юрисдикцией, которые утверждают, что они являются жертвами нарушения государством-участником положений Конвенции.

## ФИНЛЯНДИЯ

### При ратификации

Финляндия заявляет, что она полностью признает компетенцию Комитета против пыток в соответствии с пунктом 1 статьи 21 и пунктом 1 статьи 22 Конвенции.

## ФРАНЦИЯ

### При ратификации

Правительство Франции заявляет [...], что оно признает компетенцию Комитета против пыток получать и рассматривать сообщения, касающиеся заявлений одного государства-участника о том, что другое государство-участник не выполняет своих обязательств по настоящей Конвенции.

Правительство Франции заявляет [...], что оно признает компетенцию Комитета против пыток получать и рассматривать сообщения от лиц или от имени лиц, находящихся под ее юрисдикцией, которые утверждают, что они являются жертвами нарушения государством-участником положений Конвенции.

## ГРЕЦИЯ

### При ратификации

Греческая Республика заявляет ... что она признает компетенцию Комитета против пыток получать и рассматривать сообщения, касающиеся заявления одного государства-участника о том, что другое государство-участник не выполняет своих обязательств по настоящей Конвенции.

Греческая Республика заявляет..., что она признает компетенцию Комитета против пыток получать и рассматривать сообщения от лиц или от имени лиц, находящихся под ее юрисдикцией, которые утверждают, что они являются жертвами нарушения государством-участником положений Конвенции.

## ВЕНГРИЯ

13 сентября 1989 года

13 сентября 1989 года Генеральный секретарь получил от правительства Венгрии заявление, сделанное в соответствии со статьями 21 и 22 Конвенции, в котором правительство Венгрии признает компетенцию Комитета против пыток.

## ИТАЛИЯ

10 октября 1989 года

Италия настоящим заявляет в соответствии с пунктом 1 статьи 21 Конвенции, что она признает компетенцию Комитета против пыток получать и рассматривать сообщения о том, что государство-участник не выполняет своих обязательств по настоящей Конвенции.

Италия настоящим заявляет в соответствии с пунктом 1 статьи 22 Конвенции, что она признает компетенцию Комитета против пыток получать и рассматривать сообщения от лиц или от имени лиц, находящихся под ее юрисдикцией, которые утверждают, что они являются жертвами нарушения государством-участником положений Конвенции.

## ЛИХТЕНШТЕЙН

### При ратификации

Княжество Лихтенштейн признает в соответствии с пунктом 1 статьи 21 Конвенции компетенцию Комитета против пыток получать и рассматривать сообщения, касающиеся заявлений одного государства-участника о том, что другое государство-участник не выполняет своих обязательств по настоящей Конвенции.

Княжество Лихтенштейн признает в соответствии с пунктом 1 статьи 22 компетенцию Комитета против пыток получать и рассматривать сообщения лиц или от имени лиц, находящихся под его юрисдикцией, которые утверждают, что они являются жертвами нарушения государством-участником положений Конвенции.

## ЛЮКСЕМБУРГ

### При ратификации

Великое Герцогство Люксембург заявляет [...], что оно признает компетенцию Комитета против пыток получать и рассматривать сообщения, касающиеся заявлений одного



государства-участника о том, что другое государство-участник не выполняет своих обязательств по настоящей Конвенции.

Великое Герцогство Люксембург заявляет [...], что оно признает компетенцию Комитета против попыток получать и рассматривать сообщения от лиц или от имени лиц, находящихся под его юрисдикцией, которые утверждают, что они являются жертвами нарушения государством-участником положений Конвенции.

## МАЛЬТА

### При ратификации

Правительство Мальты полностью признает компетенцию Комитета против пыток, как она определена в пункте 1 статьи 21 и пункте 1 статьи 22 Конвенции.

## МОНАКО

### При ратификации

В соответствии с пунктом 1 статьи 21 Конвенции Княжество Монако заявляет, что оно признает компетенцию Комитета против пыток получать и рассматривать сообщения, касающиеся заявлений одного государства-участника о том, что другое государство-участник не выполняет своих обязательств по настоящей конвенции.

В соответствии с пунктом 1 статьи 22 Конвенции Княжество Монако заявляет, что оно признает компетенцию Комитета против пыток получать и рассматривать сообщения от лиц или от имени лиц, находящихся под его юрисдикцией, которые утверждают, что они являются жертвами нарушения государством-участником положений Конвенции.

## НИДЕРЛАНДЫ

### При ратификации

Настоящим правительство Королевства Нидерландов заявляет, что оно признает компетенцию Комитета против пыток ... получать и рассматривать сообщения, касающиеся заявления одного государства-участника о том, что Королевство не выполняет своих обязательств по настоящей Конвенции.

Правительство Королевства Нидерландов настоящим заявляет, что оно признает компетенцию Комитета против пыток ... получать или рассматривать сообщения от лиц или от имени лиц, находящихся под его юрисдикцией, которые утверждают, что они являются жертвами нарушения государством-участником положений Конвенции.

## НОВАЯ ЗЕЛАНДИЯ

### При ратификации

Правительство Новой Зеландии заявляет, что:

в соответствии с пунктом 1 статьи 21 Конвенции оно признает компетенцию Комитета против попыток получать и рассматривать сообщения, касающиеся заявлений одного государства-участника о том, что другое государство-участник не выполняет своих обязательств по настоящей Конвенции; и

в соответствии с пунктом 1 статьи 22 Конвенции оно признает компетенцию Комитета против попыток получать и рассматривать сообщения от лиц или от имени лиц, находящихся под его юрисдикцией, которые утверждают, что они являются жертвами нарушения государством-участником положений Конвенции.

## НОРВЕГИЯ

### При ратификации

... Норвегия признает компетенцию Комитета получать и рассматривать сообщения, касающиеся заявлений одного государства-участника о том, что другое государство-участник не выполняет своих обязательств по настоящей Конвенции.

... Норвегия признает компетенцию Комитета получать и рассматривать сообщения от лиц или от имени лиц, находящихся под ее юрисдикцией, которые утверждают, что они являются жертвами нарушения государством-участником положений Конвенции.

## ПОЛЬША

12 мая 1993 года

Правительство Польши [...] признает компетенцию Комитета против попыток получать и рассматривать сообщения, касающиеся заявлений одного государства-участника о том, что Республика Польша не выполняет своих обязательств по настоящей Конвенции, или сообщения от лиц или от имени лиц, находящихся под ее юрисдикцией, которые утверждают, что они являются жертвами нарушения Республикой Польша положений Конвенции.

## ПОРТУГАЛИЯ

### При ратификации

Настоящим Португалия заявляет . . . , что она признает компетенцию Комитета против попыток получать и рассматривать сообщения, касающиеся заявлений одного государства-участника о том, что другое государство-участник не выполняет своих обязательств по настоящей Конвенции.

Настоящим Португалия заявляет . . . , что она признает компетенцию Комитета против попыток получать и рассматривать сообщения от лиц или от имени лиц, находящихся под ее юрисдикцией, которые утверждают, что они являются жертвами нарушения государством-участником положений Конвенции.

## РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ\*

1 октября 1991 года

Союз Советских Социалистических Республик заявляет, что в соответствии со статьей 21 Конвенции он признает компетенцию Комитета против попыток получать и рассматривать сообщения в отношении ситуаций и событий, которые будут иметь место после утверждения настоящего заявления, касающиеся заявлений одного государства-участника о том, что другое государство-участник не выполняет своих обязательств по настоящей Конвенции.

Союз Советских Социалистических Республик также заявляет, что в соответствии со статьей 22 Конвенции он признает компетенцию Комитета получать и рассматривать сообщения в отношении ситуаций или событий, которые будут иметь место после утверждения настоящего заявления, от лиц или от имени лиц, находящихся под его юрисдикцией, которые утверждают, что они являются жертвами нарушения государством-участником положений Конвенции.

---

\* См. сноску f/ в главе I.

## СЛОВАКИЯ

17 марта 1995 года

Словацкая Республика, следуя положениям статьи 21 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, признает компетенцию Комитета против пыток получать и рассматривать сообщения, касающиеся заявлений одного государства-участника о том, что другое государство-участник не выполняет своих обязательств по настоящей Конвенции.

Словацкая Республика также заявляет, следуя положениям статьи 22 Конвенции, что она признает компетенцию Комитета получать и рассматривать сообщения лиц, находящихся под ее юрисдикцией, которые утверждают, что они являются жертвами нарушения государством-участником положений Конвенции.

## СЛОВЕНИЯ

### При присоединении

Республика Словения заявляет, что она признает компетенцию Комитета против пыток, согласно статье 21 указанной Конвенции, получать и рассматривать сообщения, касающиеся заявлений одного государства-участника о том, что другое государство-участник не выполняет своих обязательств по настоящей Конвенции.

Республика Словения также заявляет, что она признает компетенцию Комитета против пыток, согласно статье 22 указанной Конвенции, получать и рассматривать сообщения от лиц или от имени лиц, находящихся под его юрисдикцией, которые утверждают, что они являются жертвами нарушения государством-участником положений Конвенции.

## ИСПАНИЯ

### При ратификации

Испания заявляет, что она признает компетенцию Комитета получать и рассматривать сообщения, касающиеся заявлений о том, что Испания не выполняет своих обязательств по настоящей Конвенции. Испания исходит из того, что в соответствии со статьей, на которую делается ссылка, такие сообщения принимаются и препровождаются только в том случае, когда они поступают от государства-участника, сделавшего аналогичное заявление.

Испания заявляет, что она признает компетенцию Комитета получать и рассматривать сообщения от лиц или от имени лиц, находящихся под юрисдикцией Испании, которые утверждают, что они являются жертвами нарушения Испанией положений Конвенции. Такие сообщения должны соответствовать положениям соответствующей статьи и особенно ее пункту 5.

## ШВЕЦИЯ

### При ратификации

... Швеция признает компетенцию Комитета получать и рассматривать сообщения, касающиеся заявлений одного государства-участника о том, что другое государство-участник не выполняет своих обязательств по настоящей Конвенции.

... Швеция признает компетенцию Комитета получать и рассматривать сообщения от лиц или от имени лиц, находящихся под ее юрисдикцией, которые утверждают, что они являются жертвами нарушения государством-участником положений Конвенции.

## ШВЕЙЦАРИЯ

### При ратификации

Во исполнение Федерального декрета от 6 октября 1986 года об утверждении Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания Федеральный совет заявляет в соответствии с пунктом 1 статьи 21 Конвенции, что Швейцария признает компетенцию Комитета против пыток получать и рассматривать сообщения, касающиеся заявлений какого-либо государства-участника о том, что Швейцария не выполняет своих обязательств по настоящей Конвенции.

Во исполнение вышеупомянутого Федерального декрета Федеральный совет заявляет в соответствии с пунктом 1 статьи 22 Конвенции, что Швейцария признает компетенцию Комитета получать и рассматривать сообщения от лиц или от имени лиц, находящихся под ее юрисдикцией, которые утверждают, что они являются жертвами нарушения Швейцарией положений Конвенции.

## ТОГО

### При ратификации

Правительство Тоголезской Республики настоящим заявляет [...], что оно признает компетенцию Комитета против пыток получать и рассматривать сообщения, касающиеся заявлений одного государства-участника о том, что другое государство-участник не выполняет своих обязательств по настоящей Конвенции.

Правительство Тоголезской Республики заявляет далее [...], что оно признает компетенцию Комитета против пыток получать и рассматривать сообщения от лиц или от имени лиц, находящихся под ее юрисдикцией, которые утверждают, что они являются жертвами нарушения государством-участником положений Конвенции.

## ТУНИС

### При ратификации

[Правительство Туниса] заявляет, что оно признает компетенцию Комитета против пыток, в соответствии со статьей 17 Конвенции, получать сообщения согласно статьям 21 и 22, и настоящим снимает любые оговорки, сделанные в этой связи Тунисом.

## ТУРЦИЯ

### При ратификации

Правительство Турции заявляет . . . , что оно признает компетенцию Комитета против пыток получать и рассматривать сообщения о том, что какое-либо государство-участник не выполняет своих обязательств по настоящей Конвенции.

Правительство Турции заявляет . . . , что оно признает компетенцию Комитета против пыток получать и рассматривать сообщения от лиц или от имени лиц, находящихся под его юрисдикцией, которые утверждают, что они являются жертвами нарушения государством-участником положений Конвенции.

## СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ

### При ратификации

Правительство Соединенного Королевства заявляет, что в соответствии со статьей 21 Конвенции оно признает компетенцию Комитета против пыток получать и рассматривать сообщения, представленные другим государством- участником, при условии, что такое государство-участник не менее чем за 12 месяцев до представления им сообщения в отношении Соединенного Королевства сделает заявление в соответствии со статьей 21, признавая компетенцию Комитета получать и рассматривать сообщения в отношении себя.

## СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ

### При ратификации

Уведомление о ратификации включало в себя признание компетенции Комитета против пыток в соответствии со статьей 21 Конвенции\*.

---

\* См. главу II, А. Заявления и оговорки: Соединенные Штаты Америки, заявление, сделанное при ратификации, пункт III (2).

27 июля 1988 года

...Правительство Уругвая признает компетенцию Комитета против пыток получать и рассматривать сообщения, относящиеся к статьям 21 и 22 Конвенции.

#### ВЕНЕСУЭЛА

21 декабря 1993 года

Республика Венесуэла заявляет в соответствии с пунктом 1 статьи 21 Конвенции, что она признает компетенцию Комитета против пыток получать и рассматривать сообщения, касающиеся заявлений какого-либо государства-участника о том, что Республика Венесуэла не выполняет своих обязательств по настоящей Конвенции.

Республика Венесуэла заявляет в соответствии с пунктом 1 статьи 22 Конвенции, что она признает компетенцию Комитета против пыток получать и рассматривать сообщения от лиц или от имени лиц, находящихся под ее юрисдикцией, которые утверждают, что они являются жертвами нарушения Венесуэлой положений Конвенции.

#### ЮГОСЛАВИЯ

##### При ратификации

Югославия признает в соответствии с пунктом 1 статьи 21 Конвенции компетенцию Комитета против пыток получать и рассматривать сообщения, касающиеся заявлений одного государства-участника Конвенции о том, что другое государство-участник не выполняет своих обязательств по настоящей Конвенции.

Югославия признает в соответствии с пунктом 1 статьи 22 Конвенции компетенцию Комитета против пыток получать и рассматривать сообщения от лиц и от имени лиц, находящихся под ее юрисдикцией, которые утверждают, что они являются жертвами нарушения государством-участником положений Конвенции.

Указатель

<u>Статьи Конвенции</u>	<u>Государства-участники, сделавшие оговорки или заявления</u>
1	Люксембург, Нидерланды, Соединенные Штаты Америки
2 (пункт 1)	Куба
2 (пункт 3)	Чили*
3	Германия, Куба, Соединенные Штаты Америки, Чили*
5	Австрия
10	Соединенные Штаты Америки
11	
12	
13	
14	Новая Зеландия, Соединенные Штаты Америки
15	Австрия
16	Соединенные Штаты Америки
20	Афганистан, Беларусь, Болгария, Венгрия*, Гватемала*, Израиль, Китай, Куба, Марокко, Российская Федерация, Украина, Чили*
21	Австралия, Австрия, Алжир, Аргентина, Болгария, Венгрия, Венесуэла, Греция, Дания, Испания, Италия, Канада, Кипр, Лихтенштейн, Люксембург, Мальта, Монако, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Польша, Португалия, Российская Федерация, Соединенное Королевство, Словакия, Словения, Соединенные Штаты Америки, Того, Тунис, Турция, Уругвай, Хорватия,



Финляндия, Франция, Швейцария,  
Швеция, Эквадор, Югославия

22

Австралия, Австрия, Алжир,  
Аргентина, Болгария, Венгрия,  
Венесуэла, Греция, Дания, Испания,  
Италия, Канада, Кипр, Лихтенштейн,  
Люксембург, Мальта, Монако,  
Нидерланды, Новая Зеландия,  
Норвегия, Польша, Португалия,  
Российская Федерация, Словакия,  
Словения, Того, Тунис, Турция,  
Уругвай, Финляндия, Франция,  
Хорватия, Швейцария, Швеция,  
Эквадор, Югославия

30

Афганистан, Беларусь\*, Болгария\*,  
Венгрия\*, Гватемала\*, Израиль, Китай,  
Куба, Монако, Панама, Российская  
Федерация\*, Турция, Украина\*,  
Соединенные Штаты Америки, Франция,  
Чили

---

\* Оговорки или декларации были сняты.